

# E DIN EN ISO 20109:2016-02 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2016-01-08

Simultandolmetschen - Ausstattung - Anforderungen (ISO/DIS 20109:2016); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 20109:2016

Simultaneous interpreting - Equipment - Requirements (ISO/DIS 20109:2016); German and English version prEN ISO 20109:2016

---

Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort.....	4
Vorwort.....	5
Einleitung.....	6
1 Anwendungsbereich.....	7
2 Normative Verweisungen.....	7
3 Begriffe.....	7
4 Gesamte Übertragungsanlage.....	8
4.1 Allgemeines.....	8
4.2 Frequenzübertragungsverhalten.....	8
4.3 Amplituden-Nichtlinearität.....	9
4.4 Rauschen und Brummen.....	9
4.5 Gehörschutz.....	9
4.6 Kanalübergreifende Pegelkonsistenz.....	9
5 Dolmetscher-Bedienpult.....	9
5.1 Allgemeines.....	9
5.2 Kopfhörer-/Headset-Steckverbinder.....	9
5.3 Maße des Bedienpults.....	11
5.4 Anzeigeleuchten.....	11
5.5 Tasten.....	11
5.6 Bildschirm.....	11
5.7 Hörzone.....	12
5.7.1 Eingangskanal-Vorwahl.....	12
5.7.2 Eingangskanalwahl.....	12
5.7.3 Lautstärkeregler.....	12
5.7.4 Klangregler.....	12
5.8 Mithörzone.....	12
5.8.1 Mithörlautsprecher.....	12
5.8.2 Kanalvorwahl.....	13
5.8.3 Lautstärkeregler.....	13
5.9 Mikrofonzone.....	13
5.9.1 Mikrofon-EIN-/AUS-Taste.....	13
5.9.2 Unterbrechungstaste (Räuspertaste).....	13
5.10 Ausgangskanalzone.....	13
5.10.1 Ausgangskanal-Vorwahl.....	13
5.10.2 Ausgangskanalwahl.....	13
5.10.3 Zuhöreranzeige.....	14
5.11 Kommunikationszone.....	14
5.11.1 Taste „Sprechtempo reduzieren“.....	14
5.11.2 Taste für eingehende Informationen.....	14
5.11.3 Anzeige für eingehende Anrufe.....	14
5.11.4 Systemuhr.....	14

<b>6</b>	<b>Mikrofone .....</b>	<b>14</b>
<b>6.1</b>	<b>Mikrofon des Dolmetscher-Bedienpults.....</b>	<b>14</b>
<b>6.2</b>	<b>Verhalten des Dolmetschermikrofons .....</b>	<b>15</b>
<b>6.3</b>	<b>Konferenzmikrofon .....</b>	<b>15</b>
<b>6.4</b>	<b>Umgebungsmikrofon .....</b>	<b>15</b>
<b>7</b>	<b>Kopfhörer/Headset der Dolmetscher.....</b>	<b>15</b>
<b>7.1</b>	<b>Kopfhörer .....</b>	<b>15</b>
<b>7.2</b>	<b>Headset.....</b>	<b>16</b>
<b>8</b>	<b>Tragbare Dolmetschanlage .....</b>	<b>16</b>
<b>8.1</b>	<b>Allgemeines.....</b>	<b>16</b>
<b>8.2</b>	<b>Mikrofone/Sender .....</b>	<b>16</b>
<b>8.3</b>	<b>Empfänger/Sende-Empfangsgeräte .....</b>	<b>17</b>
<b>8.4</b>	<b>Transportsystem .....</b>	<b>17</b>
<b>9</b>	<b>Bildschirme .....</b>	<b>17</b>
<b>Anhang A (normativ) Zugänglichkeit und Gebrauchstauglichkeit von Dolmetscher-</b>		
	<b>Bedienpulten .....</b>	<b>18</b>
<b>A.1</b>	<b>Einleitung.....</b>	<b>18</b>
<b>A.2</b>	<b>Physische Tasten .....</b>	<b>18</b>
<b>A.3</b>	<b>Hörbare Pieptöne.....</b>	<b>18</b>
<b>A.4</b>	<b>Farbenfehlsichtigkeit.....</b>	<b>19</b>
<b>Anhang B (normativ) Möbel .....</b>		
<b>B.1</b>	<b>Kabinenmöbel .....</b>	<b>20</b>
<b>B.2</b>	<b>Möbel für den Dolmetscherraum.....</b>	<b>20</b>
<b>Anhang C (normativ) Anlagenbetrieb .....</b>		
<b>C.1</b>	<b>Beschallungsanlage .....</b>	<b>21</b>
<b>C.2</b>	<b>Anwesenheit eines Konferenztechnikers.....</b>	<b>21</b>
	<b>Literaturhinweise .....</b>	<b>22</b>